

STATUTS RÈGLEMENT INTÉRIEUR

de l'union syndicale

sindikad labourerien breizh



SLB

*Syndicat
des Travailleurs de Bretagne*

STATUDOÙ

an Unvaniezh sindikadel

Statuts de l'Union syndicale

SLB – Sindikad Labourerien Breizh

Titl I - DIAZEDADENN, EMEZELADUR, EZROLLAÑ

FONDATION, ADHÉSION, RADIATION

I.1 - Diazevadenn *Fondation*

Krouet ez eus un unvaniezh sindikadel etremicherel, Sindikad Labourerien Breizh he anv.

Il est créé une union syndicale interprofessionnelle dénommée Sindikad Labourerien Breizh.

SLB eo teskanv an unvaniezh sindikadel.

L'union syndicale a pour sigle : SLB.

I.2 - Sez sokial *Siège social*

Sez sokial unvaniezh sindikadel SLB – Sindikad Labourerien Breizh zo :

Le siège social de l'union syndicale SLB – Sindikad Labourerien Breizh est fixé à :

Ti ar Vro

6 Place des Droits de l'Homme

29270 Carhaix-Plouguer

Diazezet eo labour unvaniezh sindikadel SLB – Sindikad Labourerien Breizh war nav bro Breizh.

L'union syndicale SLB – Sindikad Labourerien Breizh situe principalement son action sur les neuf pays bretons.

I.3 - Emezeladur *Adhésion*

Digor eo an unvaniezh sindikadel SLB da gement sindikad a dou da zoujañ ouzh he statudoù hag he reoliadur diabarzh.

Peut adhérer à l'union syndicale SLB, tout syndicat qui s'engage à en respecter les statuts et le règlement intérieur.

I.4 - Emzizerc'hel, Ezrollañ *Démission, Radiation*

N'eo ket ezel eus an unvaniezh sindikadel SLB ken an hini en deus roet e zilez pe zo bet skarzhet gant ensavioù unvaniezh sindikadel SLB.

La qualité de membre de l'union syndicale se perd par démission ou par radiation prononcée par les instances de l'union syndicale SLB.

Titl II – PENNAENNOÙ, HEÑCHADURIOÙ

PRINCIPES, ORIENTATIONS

II.1 - Demokratiezh *Démocratie*

An demokratiezh hag an emzidermeniñ a ya d'ober pennaennoù diazez unvaniezh sindikadel SLB - Sindikad Labourerien Breizh.

Les principes fondamentaux de l'union syndicale SLB - Sindikad Labourerien Breizh sont la démocratie et l'autodétermination.

Ar pennaennoù diazez-mañ a ra da unvaniezh sindikadel SLB bezañ gouest da dizhout pal pennañ he stourm : dishualidigezh renkad labourerien ha labourerezed Breizh.

Ces principes fondamentaux permettent à l'union syndicale SLB d'atteindre les objectifs principaux de sa lutte qu'est l'émancipation de classe des travailleurs et des travailleuses de Bretagne.

II.2 - Liested yezhoù *Pluralité linguistique*

Normaladur implij ar brezhoneg hag ar gallaoueg zo ur pal evit unvaniezh sindikadel SLB, en ur gemer e kont al liested yezhoù a vez gant renkad labourerien Breizh.

La normalisation de l'usage du breton et du gallo, en Bretagne et dans le cadre des activités de l'union syndicale est un des objectifs de SLB, tout en prenant en compte la diversité linguistique existant au sein de la classe laborieuse de Bretagne

II.3 - Bevañ er vro *Vivre au pays*

Embann a ra SLB o deus an holl Vretoned gwir da chom da vevañ ha labourat e Breizh.

SLB affirme que chaque Breton-ne a le droit de vivre et travailler en Bretagne.

Skoazellañ a ra SLB ar Vretoned diavaez da zistreiñ da labourat ha bevañ d'ar vro.

SLB aide les Breton-ne-s de l'extérieur à revenir travailler et vivre au pays.

II.4 - Etrebroadelouriezh *Internationalisme*

An etrebroadelouriezh zo ur pennaenn eus unvaniezh sindikadel SLB. Houmañ a embann he c'hengred gant al labourerien, al labourerezed hag ar re vez gwasket dre ar bed.

L'internationalisme est un principe de l'union syndicale SLB. Celle-ci exprime sa solidarité avec les travailleurs-ses et opprimé-e-s du monde entier

II.5 - Kevatalded merc'hed-paotred *Égalité femmes-hommes*

Stourm a ra SLB evit ma vo lakaet da wir ar gevatalded merc'hed-paotred e kement rann ar gevredigezh.

SLB lutte pour que l'égalité femmes-hommes soit une réalité dans tous les domaines de la société.

II.6 - Enepfaskouriezh *Antifascisme*

Demokratel eo SLB ha stourm a ra ouzh ar faskouriezh, ar ouennelouriezh, ar gasoni ouzh an heñvelreizhed, ouzh ar merc'hed hag ouzh kement mennozh kontrol da wiriou mab-den.

SLB est démocratique et lutte contre le fascisme, le racisme, l'homophobie, le sexisme et toute idéologie contraire aux droits humains.

II.7 - Ekologiezh *Écologie*

Stourm a ra SLB evit ma vo doujet ha gwarezet an endro. Embann a ra SLB en deus ar gwir pep hini da vevañ en un endro yac'h ha disaotr.

SLB lutte pour le respect et la protection de l'environnement. SLB affirme que chacun-e a le droit de vivre dans un environnement sain et non pollué.

Titl III – ORGANOÙ

ORGANES

III.1 - Dileuriezhezh diabarzh *Représentation interne*

Kement ezel zo a c'hell lakaat e anv evit kement karg diabarzh zo.

Chaque adhérent-e a le droit de postuler à tout poste de responsabilité interne.

Kouslkoude, den na c'hell sammañ an disterañ karg en unvaniezh sindikadel da geñver un ober politikel pe dilennel bennak. Memes mod evit a sell ouzh ar respetoù broadel, n'hallont ket klotañ gant kiriegezhioù politikel pouezus.

Cependant, nul-le ne pourra se prévaloir de quelque responsabilité que ce soit au sein de l'union syndicale à l'occasion d'un acte politique ou électoral quelconque. De même, les mandats nationaux sont incompatibles avec des responsabilités politiques importantes.

III.2 - Kevrenn sindikad *Section syndicale*

E pep Kevrenn ez eus da nebeutañ 2 ezel o labourat en hevelep embregerezh pe melestradurezh. Framm diazez an unvaniezh sindikadel eo ar c'hevrennoù, e- lec'h ma c'hell pep ezel reiñ e soñj.

La section syndicale rassemble au moins 2 adhérent-e-s travaillant dans une même entreprise ou administration. C'est l'organe de base de l'union syndicale, où chaque adhérent-e peut donner son avis.

Emren eo ar c'hevrennoù da geñver o goulennoù hag o doareoù stourm o toujañ da vennozhioù diazez an unvaniezh sindikadel.

En tant qu'organisme autonome, la section syndicale élabore ses propres revendications en respectant les principes d'orientation de l'union syndicale.

Kemer a reont perzh e divizoù an unvaniezh sindikadel : kinnigoù a vez graet d'an Unvaniezh lec'hel, d'ar Gennad, d'ar Sindikad, d'ar C'hendalc'h.

La section syndicale participe également à l'élaboration générale de l'union syndicale : les propositions sont faites à l'Union locale, au Secteur, au Syndicat, au Congrès.

E pep kevrenn e tilenn an izili un dileuriad a gomzo en he anv en unvaniezh sindikadel, dreist-holl e-pad ar C'hendalc'h; dilenn a reont ivez un Dileuriad(-ez) Sindikad (DS), pe Kannad(-ez) ar Gevrenn Sindikad (RSS), pe meur a hini hervez ment an embregerezh pe velestradurezh.

Chaque section syndicale élit un-e délégué-e qui la représentera au sein de l'union syndicale, en particulier lors du Congrès. Elle élit également un-e ou plusieurs Délégué-e-s Syndicaux-les (DS) ou Représentant-e-s de Section Syndicale (RSS) selon l'importance de l'entreprise ou de l'administration.

Kenskoazell zo etre ar c'hevrennoù, dreist-holl pa vez stourmoù a-bouez.

Les sections syndicales sont solidaires entre elles, en particulier lors de conflits importants.

III.3 - Gennad *Secteur*

Ar c'hevrennoù sindikadel hag an izili distag a labour en hevelep gennad ekonomikel pe velestradurel eo ar Gennadoù. Skoazellañ a reont da grouiñ kevrennoù en o rann.

Les sections syndicales et les membres isolé-e-s d'un même secteur économique ou administratif peuvent se regrouper dans une structure technique dite « Secteur ». Il participe à la création des sections syndicales dans le dit secteur.

O freder a laka an unvaniezh sindikadel da sevel raktresoù hollek evit Breizh e pep gennad ekonomikel pe velestradurel.

Leur réflexion permet aux syndicats et à l'union syndicale d'élaborer des projets généraux pour la Bretagne concernant chaque secteur économique ou administratif.

Gant asant ar C'hendalc'h pe ar C'huzul broadel e vez krouet ar Gennadoù.

La constitution de tout nouveau secteur est soumise à l'approbation du Congrès ou du Conseil National.

III.4 - Sindikad *Syndicat*

Ar sindikad zo ennañ kevrennoù sindikadel hag ar gennadoù eus an dachenn vicherel m'emañ.

Le syndicat est composé des sections syndicales et secteurs du champ d'activité professionnel dans lequel il s'inscrit.

Kemer a ra perzh ar sindikad er sevel raktresoù hollek evit Breizh en ur reiñ harp da ginnigoù ar c'hevrennoù sindikadel ha re ar gennadoù a ya d'ober anezhañ.

Le syndicat participe à l'élaboration de projets généraux pour la Bretagne en portant les propositions des sections syndicales et des secteurs qui le composent.

Pep sindikad a zilenn un dileuriad(-ez) a gomzo en e anv en unvaniezh sindikadel, dreist-holl er Burev broadel hag er C'hendalc'h. Ar sindikad a zilenn ur burev ennañ ur sekretour(-ez) hag un t(d)eñzorer(-ez) da vihanañ.

Chaque syndicat élit un-e délégué-e qui le représentera au sein de l'union syndicale, en particulier au Conseil National et au Congrès. Le syndicat élit un bureau composé au minimum d'un-e secrétaire et d'un-e trésorier-ère.

E-barzh burev ar sindikad e vez kavet ivez hollad an dud kirieg ha galvet gant an unvaniezhioù lec'hel evit ar sindikad-mañ.

Le bureau du syndicat est également composé de l'ensemble des responsables locaux-ales nommé-e-s par les unions locales pour ce syndicat.

Karget eo burev ar sindikad da ziorroiñ ha da atizañ oberezhioù ar sindikad.

Le bureau du syndicat est chargé de développer et d'animer l'activité du syndicat.

III.5 - Unvaniezh lec'hel *Union locale*

Bodad ar c'hevrennoù hag an izili distag dre lec'h eo an unvaniezh lec'hel ne vern e pe embregerezh pe velestradurezh e vezont. An unvaniezhioù lec'hel zo lec'hioù divizout, eskemm ha stummañ an izili.

C'est la réunion des sections syndicales et des membres isolé-e-s par secteur géographique, quel que soit leur corps professionnel. L'union locale est un lieu de débat, de confrontation des expériences et de formation des militants.

E pep unvaniezh lec'hel e tilenn an izili ur burev a gomzo en he anv e-barzh an unvaniezh sindikadel, dreist-holl er Burev broadel hag er C'hendalc'h.

Chaque union locale élit un-e délégué-e qui la représentera au sein de l'union syndicale, en particulier lors du Conseil National et du Congrès.

Galv a ra pep unvaniezh lec'hel un den kirieg evit pep sindikad e tousesk an unvaniezh sindikel. Dileuriet e vez ar sindikad en unvaniezh lec'hel gant ar re-se. Kemer a reont perzh da mont endro an unvaniezh lec'hel hervezh ar reolennoù divizet ganti.

Chaque union locale nomme également un-e responsable local-e par syndicat composant l'union syndicale. Ces responsables assurent la représentation du syndicat dans l'union locale et sont intégré-e-s à son fonctionnement selon les modalités qu'elle définit.

Al lec'hioù a vez termenet an doareoù anezho gant ar C'hendalc'h pe gant ar C'huzul broadel.

Les secteurs géographiques sont définis par le Congrès ou par le Conseil National.

III.6 - Unvaniezh bro *Union de pays*

Unvaniezhioù lec'hel un hevelep takad a c'hell en em vodañ en unvaniezh bro.

Les unions locales d'une même zone géographique peuvent se réunir en union de pays.

An Unvaniezh bro zo he rol kenurzhiañ an unvaniezhioù lec'hel a ya d'ober anezhi ha talvezout a ra he obererezh war un takad termenet gant ar C'hendalc'h pe gant ar C'huzul broadel.

L'Union de pays coordonne les unions locales qui la constituent et situe son action sur une aire géographique définie par le Conseil National ou le Congrès.

III.7 - Kefridioù broadel *Commissions nationales*

Ar c'hefridioù broadel a zo lec'hioù labour dibaoez, dec'hel a reont ul labour war temoù resis pe a zo frammet war palioù resis. Ar c'hefridioù broadel ne c'hellont ket bezañ lec'hioù diviz, chom a reont strolladoù stummañ, dielfennañ hag o kemer perzh er stourm stroll.

Les commissions nationales sont des espaces de travail continu, travaillant sur des thèmes précis, ou organisées autour de fonctions précises. Ce ne sont pas des lieux de décision, mais d'analyse, de formation et de contribution à la lutte collective.

Chom a ra ar c'hefridioù broadel e-dan urzh an unvaniezh sindikel, dre ar C'huzul broadel. Kinniget e vez kefridioù broadel gant izili an SLB pe strolladoù anezho, ha divizet vez gant ar C'huzul broadel pe ar C'hendalc'h eus o c'hrouidigezh hag o achumant.

Les commissions nationales sont sous la direction de l'union syndicale, à travers le Conseil National. Leur création, proposée par tout-e syndiqué-e ou groupe de syndiqué-e-s, ainsi que leur dissolution, est décidée par le Conseil National ou le Congrès.

Pep ezel a c'hell kemer perzh d'ar c'hefridioù-mañ.

Tout-e syndiqué-e qui le souhaite peut participer à ces commissions.

III.8 - Kuzul reoliañ *Conseil disciplinaire*

Ar c'huzul reoliañ a zo e karg diskoulmañ ar c'hudennoù hag an dizemglevioù e-diabarzh ar sindikad. Ma vez ezhomm e c'hell ar c'huzul reoliañ diviz eus kastizoù enep un den sindikaet n'en defe ket doujet eus pennaennoù ha reoliadur diazez SLB.

Le conseil disciplinaire est un organe chargé de la médiation et de la résolution des conflits internes au syndicat et de la prise de sanction si nécessaire contre tout syndiqué qui n'aurait pas respecté les principes et le règlement de SLB.

Ar c'huzul reoliañ n'eo ket ur c'huzul-pad ha digemm, galvet e vez gant un ezel pe izili pe un organ eus an unvaniezh sindikadel pa erru ur gudenn bennak.

Le conseil disciplinaire n'est pas permanent et est convoqué sur demande d'un-e ou plusieurs syndiqué-e-s ou organes de l'union syndicale lorsqu'un problème se pose.

Bodad un dileuriad eus ar Burev broadel ha daou zileuriad eus kevrennoù sindikad eo ar c'huzul reoliañ.

Il est composé d'un-e délégué-e du Bureau national et de deux délégué-e-s de section.

III.9 - Kendalc'h *Congrès*

Framm meur divizoù an unvaniezh sindikadel eo ar C'hendalc'h. E-unan hepken eo engwiriet anezhañ da gemmañ statudoù ha reoliadur diabarzh an unvaniezh sindikadel.

Le Congrès est l'organe souverain de l'union syndicale, seul habilité à modifier les statuts et le règlement intérieur de l'union syndicale.

Bodet e vez 3 bloaz goude ar C'hendalc'h diwezhañ d'ar muiañ, ha kengalvet e vez dre skrid gant ar Pennsekretour(-ez). War goulenn 1/3 an dileuridi e c'hell bezañ dalc'het ur C'hendalc'h dreistordinal, ma vez un disemglev gant divizoù ar C'huzul broadel peurgetket.

Il se réunit au plus tard 3 ans après le précédent Congrès sur convocation écrite du-de la Secrétaire général-e.

Un Congrès extraordinaire peut être convoqué à la demande du 1/3 des délégué-e-s, notamment en cas de désaccord avec les décisions du Conseil National.

Bodañ a ra an dileuridi dilennet e-barzh pep sindikad, unvaniezh lec'hel ha kevrenn sindikadel. N'haller ket sammañ meur a respetoù dileuriañ. Un dileuriad(-ez) a gomz e anv un organ nemetken. Pep hini anezho a rank kemer perzh er C'hendalc'h.

Il rassemble les délégué-e-s élu-e-s de chaque syndicat, union locale et section syndicale. Les mandats de délégué-e-s ne sont pas cumulables. Un-e délégué-e ne peut représenter qu'un organe. Chaque délégué-e est tenu-e de prendre part au Congrès.

Gant ar muiañ niver e vez kemeret an divizoù, war-bouez pa vez kaoz eus kemmañ ar statudoù ha frammoù SLB ma ranker kavout 2/3 eus ar mouezhioù.

Les décisions du Congrès se prennent à la majorité des mandats, sauf en ce qui concerne la modification des Statuts où la majorité des 2/3 est nécessaire.

Ar C'hendalc'h a zilenn ar Burev broadel.

Le Congrès élit le Bureau National.

III.10 - Kuzul broadel *Conseil national*

Bodad dileuridi an Unvaniezhioù lec'hel, ar Sindikadoù hag izili ar Burev Broadel eo ar C'huzul broadel.

Le Conseil National est composé des délégué-e-s des Unions locales et des Syndicats ainsi que des membres du Bureau National.

Framm divizout ar Sindikad SLB eo etre daou Gendalc'h. Ar C'huzul broadel a c'hell leuriñ un ezel ma c'hallo mont dirak ar justis en anv an unvaniezh sindikadel.

C'est l'organe décisionnel de l'union syndicale entre deux Congrès. Le Conseil National a la capacité de mandater un-e adhérent-e qui représentera l'union syndicale afin d'ester en justice.

Bodet e vez 4 miz goude ar C'huzul broadel pe Kendalc'h diwezhañ d'an nebeutañ, ha kengalvet e vez dre skrid gant ar Pennsekretour(-ez).

Il se réunit au plus tard 4 mois après le dernier Conseil National ou Congrès sur convocation écrite du-de la Secrétaire Général-e.

War goulenn 1/3 eus ar C'hevrennoù e c'hell bezañ dalc'het ur C'huzul broadel dreistordinal.

Un Conseil National extraordinaire peut être convoqué à la demande du 1/3 des Sections.

III.11 - Emvod-meur *Assemblée Générale*

Pedet e vez izili SLB da gemer perzh e Emvod-meur an unvaniezh sindikadel bep bloaz.

Les adhérent-e-s de SLB sont invité-e-s à participer à l'Assemblée Générale annuelle de l'union syndicale.

N'hall ket an emvod-meur kemer divizoù a-ziwar kemm statudoù an unvaniezh sindikadel pe c'hoazh kenaoz ar Burev broadel.

Cette Assemblée Générale ne peut prendre de décision concernant la modification des statuts de l'union syndicale ou la composition du Bureau National.

III.12 - Burev broadel *Bureau National*

Lakaat a ra e pleustr divizoù ar C'hendalc'h hag ar C'huzul broadel.

Il est chargé de la mise en œuvre des décisions du Congrès et du Conseil National.

Bodad ar P(B)ennsekretoure(-ez), ar P(B)ennteñzor(-ez) hag ar C'h(G)enurzhier(-ez) eo da vihanañ.

Il est composé au minimum du-de la Secrétaire général-e, du-de la Trésorier-ère général-e, du-de la Secrétaire à l'organisation.

Titl IV – REOLIADURIOÙ DIABARZH

RÈGLEMENTS INTÉRIEURS

IV.1

Ur reoliadur diabarzh zo gant an unvaniezh sindikadel a-benn resisaat penaos lakaat e talvoud mennadoù ar statudoù.

L'union syndicale se dote d'un règlement intérieur qui précise les modalités d'application des présents statuts.

Ar reoliadur diabarzh-mañ a c'hell bezañ kemmet gant ar C'hendalc'h.

Ce règlement intérieur est modifiable par le Congrès.

IV.2

Ur reoliadur a c'hell resisaat ha klokaat ar statudoù-mañ e-barzh pep organ an unvaniezh sindikadel (sindikad, gennad, unvaniezh lec'hel, kevrenn sindikadel). Aesaat ha kadarnaat a ra mont en-dro demokratel an unvaniezh sindikadel.

Un règlement peut préciser et compléter les présents statuts au sein de chaque organe de l'union syndicale (syndicat, secteur, union locale, section syndicale). Il facilite et renforce le fonctionnement démocratique de l'union syndicale.

Pep reoliadur a sell ouzh ar C'huzul broadel hag a rank bezañ asantet gantañ, koulz hag ar c'hemmoù dezhañ.

Chaque règlement est visé par le Bureau National et approuvé par le Conseil National, ainsi que ses éventuelles modifications.

Titl V - GLAD HA KORVODERIOÙ

PATRIMOINE ET RESSOURCES

V.1 - Glad *Patrimoine*

Glad SLB eo an holl vadoù ha gwirioù perc'hennet gantañ.

Le patrimoine de SLB se compose de tous les biens et droits qu'elle possède.

V.2 - Korvoderioù *Ressources*

Arc'hantaouet eo SLB gant skodennoù ar sindikadoù a ya d'ober anezhañ.

SLB est financée par les contributions des syndicats qui la composent.

Mammennoù arc'hantaouiñ a c'hell dont ouzhpenn : skoaziadennoù foran, donezonoù, darvoudoù, gouelioù...

D'autres sources de financement peuvent s'y ajouter : subventions publiques, dons, événements, fêtes...

SLB a zinac'h bezañ e-dalc'h ar stad gall e-keñver an arc'hantañ.

SLB refuse toute dépendance financière vis-à-vis de l'État français.

V.3 - Arc'hantaouiñ *Finances*

Hollad ar skodennoù roet gant an izili da sindikadoù SLB a zeu da unvaniezh lec'hel SLB – Sindikad Labourerien Breizh.

L'ensemble des cotisations versées par les syndiqué-e-s aux syndicats de SLB est versé à l'union syndicale SLB – Sindikad Labourerien Breizh.

Pep unvaniezh lec'hel ha pep sindikad en deus ur budjed bloaziek roet gant an unvaniezh sindikel. Klot a ra jedadenn ar budjed-mañ gant un drederenn eus keidenn hiniennel ar skodennoù broadel liesaet dre an niver a dud sindiket ezel en organ-mañ.

Chaque union locale et syndicat se verra attribuer par l'union syndicale un budget annuel correspondant au tiers de la cotisation nationale individuelle moyenne, multiplié par le nombre de syndiqué-e-s membres de l'organe concerné.

An arc'hant gounezet dre oberezhioù un unvaniezh lec'hel pe ur sindikad a chom enno. An arc'hant gounezet en darvoudoù, manifestadegoù, hag all, a chom gant an unvaniezhoù lec'hel pe ar sindikadoù o aozañ anezho.

A ce budget propre à chaque union locale et syndicat, s'ajoutera les ressources liées à l'activité de ceux-ci. Les événements, manifestations et autres activités générant des ressources financières bénéficient l'union locale ou au syndicat qui les organisent.

Titl VI – DIVODañ

DISSOLUTION

VI.1

Ne c'hell bezañ divodet unvaniezh sindikadel SLB – Sindikad Labourerien Breizh ken gant ur C'hendalc'h dreistordinal kouviet daou viz en a-raok ha gant 3/4 eus an dileuridi.

L'union syndicale SLB – Sindikad Labourerien Breizh. ne pourra être dissoute que par un vote à la majorité des 3/4 des délégué-e-s lors d'un Congrès extraordinaire convoqué deux mois auparavant.

VI.2

Ma vo divodet unvaniezh sindikadel SLB e vo anvet ur bodad gant ar C'huzul broadel a-benn divizout ar pezh a vo graet gant glad hag arc'hant unvaniezh sindikadel SLB – Sindikad Labourerien Breizh.

En cas de dissolution, un comité sera désigné par le Conseil National pour décider de l'utilisation du patrimoine et des ressources de l'union syndicale SLB – Sindikad Labourerien Breizh.

STATUDOÙ
REOLIADUR DIABARZH
an unvaniezh sindikadel

sindikad labourerien breizh

SLB

*Syndicat
des Travailleurs de Bretagne*